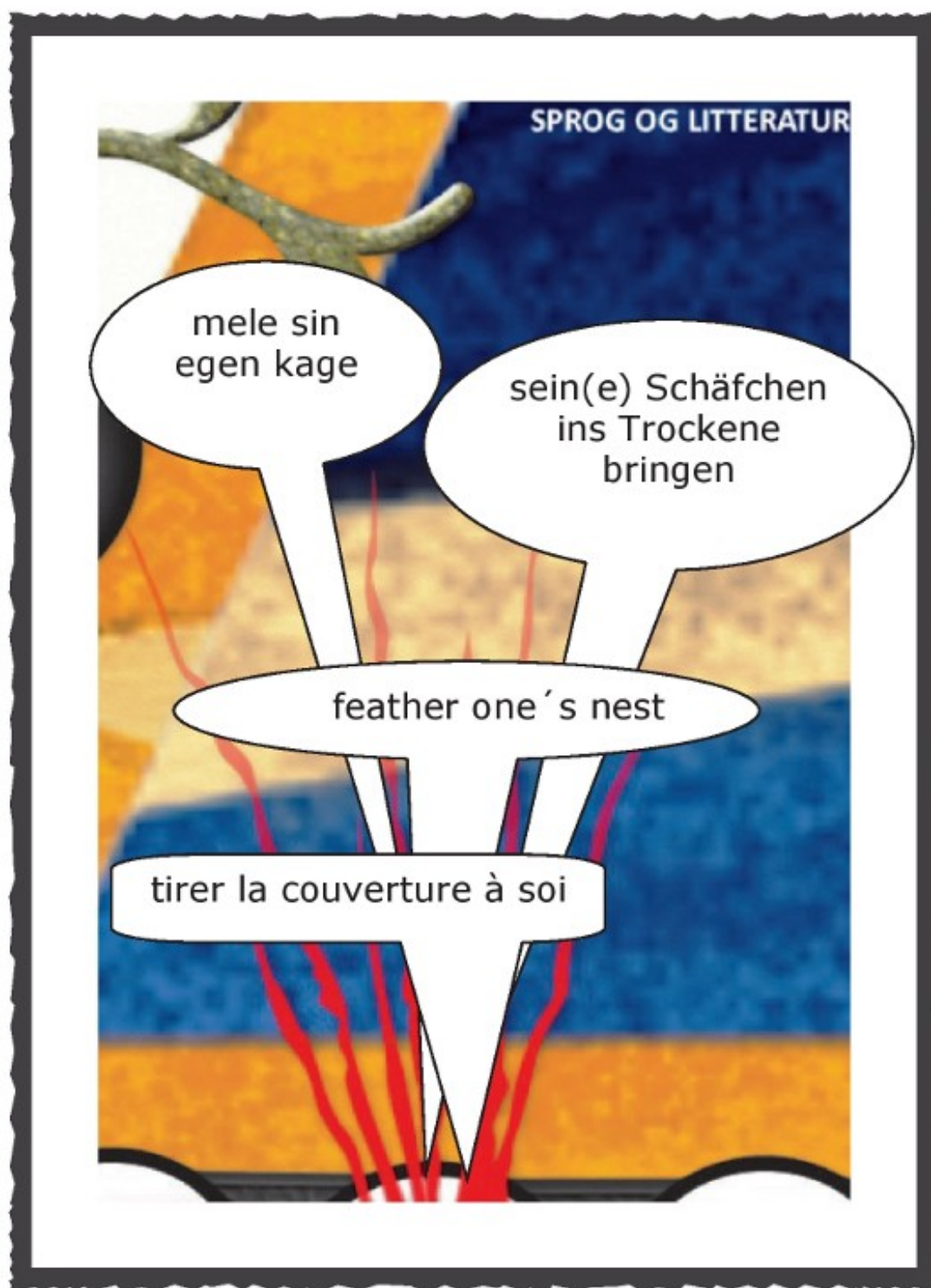


# ORDSPROG OG VENDINGER PÅ FIRE SPROG

DANSK ENGELSK TYSK FRANSK



**SPROG OG LITTERATUR**

Gerda Moter Erichsen og Hjørdis Winther Christensen

# ORDSPROG OG VENDINGER PÅ FIRE SPROG

DANSK ENGELSK TYSK FRANSK



**SPROG OG LITTERATUR**

Gerda Møller Erichsen og Hjørdis Winther Christensen

Gerda Møter Erichsen og Hjørdis Winther Christensen

# ORDSPROG OG VENDINGER PÅ FIRE SPROG

DANSK ENGELSK TYSK FRANSK

---

BoD

## Forord

Det danske sprog er rigt på ordsprog og faste vendinger. Disse gør sproget levende og farverigt, men de kan være vanskelige at oversætte. Sådanne ord har nemlig ofte en underliggende betydning og en dybere mening. Denne bog indeholder ca. 1600 danske ordsprog og faste vendinger med sin engelske, tyske og franske version. Karakteristisk for de fleste er, at de ikke kan oversættes ordret. Man må kende til deres underliggende betydning, hvis man vil have en god og rigtig oversættelse.

Som filologer og oversættere har vi lang erfaring med de vanskeligheder, som kan opstå ved oversættelse af ordsprog og faste vendinger. Skal man for eksempel oversætte det danske *mele sin egen kage*, så hedder det på engelsk *feather one's own nest*, på tysk *sein(e) Schäfchen ins Trockene bringen* og på fransk *faire son beurre*. Hvert sprog bruger sit billede. En ordret oversættelse af den danske *kage* ville nok ikke formidle budskabet til fremmedsproglige læsere.

Også dagligdags fraser kan byde på vanskeligheder, når de skal oversættes. Lad os som eksempel tage udtrykket *på fastende hjerte*. Da bør man vide, at en englænder vil sige *on an empty stomach*, en tysker *auf nüchternen Magen* og en franskmand *à jeun*.

Alle ordsprog og faste vendinger i denne bog er ordnet alfabetisk efter hovedordet - som regel et substantiv. Hvis man for eksempel leder efter oversættelsen af *mele sin egen kage*, må man se efter bogstavet k - *kage*. Hovedordet står *kursiveret* og der findes et alfabetisk register af det danske hovedord i indholdsfortegnelsen.

Bogen er tænkt som et nyttig redskab for oversættere, sproglærere, studerende, skoleelever kort sagt for alle som bruger og er interesseret i sprog. Her kan man finde praktiske oplysninger og få inspirerende impulser.

***Gerda Møter Erichsen og Hjørdis Winther Christensen  
August 2013***

Alle ca. 1600 ordsprog og faste vendinger i  
denne bog er ordnet alfabetisk efter  
hovedordet – som regel et substantiv

## Indhold

fra A til Å  
har man sagt A, må man også sige B  
adgang forbudt  
af og til  
afgang!  
tage afsked med nogen  
afskrive noget  
kom afsted!  
være sen i aftrækket  
komme på afveje  
blive agterudsejlet  
det er hans akilleshæl  
det var falsk alarm  
slå alarm  
man skal aldrig sige aldrig  
to alen ud af et stykke  
være fuld som en allike  
alt i orden!  
for altid  
det koster ikke alverden  
gøre alvor af noget  
i fuld alvor  
alvorlig talt  
jeg er et a-menneske  
på anden hånd/second-hand

han har ikke den mindste *anelse*  
det *angår* ikke dig  
kaste *anker*  
benytte *anledningen*  
tabe *ansigt*  
han blev lang i *ansigtet*  
*appetiten* kommer, mens man spiser  
gøre *aprilsnar* af nogen  
ingen *arbejde* ingen løn  
være begravet i *arbejde*  
Noas *ark*  
lovens lange *arm*  
løbe lige ind i *armene* på nogen  
styg som *arvesynden*  
komme fra *asken* i ilden  
B  
hælde barnet ud med *badevandet*  
sætte sig på *bagbenene*  
holde sig i *baggrunden*  
have noget i *baghånden*  
det er *bagsiden* af medaljen  
have *bagtanker*  
set i *bakspejlet*  
mellem *barken* og træet  
brændt *barn* skyr ilden  
det er ingen *barneleg*  
det var *barnemad*  
fra *barnsben*  
ligge i *barselseng*  
træde i nogens *bed*  
*bedre* sent end aldrig  
forebygge er *bedre* end at helbrede  
god *bedring*!  
ude er godt, men hjemme er *bedst*  
gøre sit *bedste*  
kun det *bedste* er godt nok

se ud som om, man skal til *begravelse*  
*begynde* helt forfra  
al *begyndelse* er svær  
det er *begyndelsen* til enden  
jeg er et *b-menneske*  
han lander altid ned på det rigtige *ben*  
have *ben* i næsen  
spænde *ben* for nogen  
stå med det ene *ben* i graven  
stå med et *ben* i hver lejr  
stå med begge *ben* på jorden  
stå på egne *ben*  
stå ud af sengen med det gale *ben*/sætte det gale *ben*  
først ud af sengen  
tage *benene* på nakken  
skære ind til *benet*  
det er *besværet* værd  
miste *besindelsen*  
det er ikke *besværet* værd  
give sit *besyv* med  
gå *besærkergang*  
han er ikke vel *bevaret*/han har en skrue løs  
det er *bidende* koldt  
forsvinde ud af *billedet*  
være med i *billedet*  
*bjerget* barslede og fødte en mus  
kommer *bjerget* ikke til Mohammed (profeten), må  
Mohammed (profeten) komme til *bjerget*  
gøre nogen en *bjørnetjeneste*  
han er et ubeskrevet *blad*  
tage *bladet* fra munden  
være *blank*  
med sænket *blik*  
ved første *blik*  
en *blind* passager  
blandt *blinde* er den enøjede en konge



famle i blinde  
det er en blindgyde  
uden at blinke  
blod er tykkere end vand  
få blod på tanden  
med koldt blod  
sætte ondt blod mellem folk  
have det som blommen i et æg  
tage sig en lille blund  
blå mandag  
kaste blå i øjenene på nogen  
hun er en bogorm  
have flere bolde i luften  
en tidsindstillet bombe  
slå ned som en bombe  
det er bombesikkert  
lave en bommert  
gøre rent bord  
kaste over bord  
bank i bordet!  
betale under bordet  
slå i bordet  
gå til bords  
lægge brak  
med brask og bram  
han klarede eksamen med bravur  
et anbefalet brev/et rekommanderet brev  
han har ikke mange brikker at flytte med  
se alt gennem rosenrøde briller  
broderparten  
brænde alle broer efter sig  
meget brok over ingenting/meget larm over ingenting  
hun er brystfager  
dum som et bræt/dum som en dør  
sætte alt på et bræt/tage en stor risiko  
den enes brød, den andens død

gå som varmt brød  
vort daglige brød  
spænde buen for højt  
få bugt med noget  
sætte bukken til at passe havresækken/lade ræven  
vogte gæs  
begynde på bar bund  
være kendt i hele byen/være kendt ud over hele byen  
bægeret er fyldt  
mange bække små gør en stor å  
gå over bækken efter vand  
et slag under bælttestedet  
være på bølgelængde  
af børn og fulde folk skal man høre sandheden  
give bagerens børn hvedebrød  
lige børn leger bedst  
være i samme båd

C

gribe chancen  
have en høj cigarføring  
en ond cirkel  
at løse cirkelens kvadrat  
Columbus` æg

D

alt kommer for en dag  
forskellig som dag og nat  
han er sin far op ad dage  
han har set bedre dage  
i de gode, gamle dage  
dagen derpå  
det er klart som dagen  
ingen kender dagen før solen går ned  
midt på dagen  
tillykke med dagen!/tillykke på dagen!  
dagene flyver afsted  
ved daggry

et damoklessværd  
for ham er livet ikke nogen dans på roser  
på godt dansk  
djævelen er løs  
holde en dommedagsprædiken  
en dråbe i havet  
dråben som får bægeret til at flyde over  
dråben udhuler stenen  
være som to dråber vand/ligne hinanden som to dråber  
vand  
forsvinde som dug for solen  
han er ikke så dum, som han ser ud til  
mod dumhed kæmper selv guderne forgæves  
holde en dunderprædiken for nogen  
være durkdreven  
gøre en dyd af nødvendighed  
den enes død den andens brød  
erklære død og magtesløs  
lad de døde hvile i fred  
om de døde skal man ikke snakke ondt  
ligge for døden  
have dødsangst  
det er dødt og begravet  
komme til et dødt punkt  
døgnet rundt  
han er en døgnflue  
efter alt at dømme  
feje for egen dør  
bag lukkede døre  
sprænge åbne døre  
hun smækkede døren i for næsen af mig  
smide nogen udenfor (på) døren  
E  
være sur som eddike  
ved eftertanke  
dumpe til eksamen

statuere et eksempel  
gøre en myg til en elefant/gøre en mus til en elefant  
opføre sig som en elefant i et glasbur  
han lever i et elfenbenstårn  
en efter en  
en, to, tre  
når enden er god, er alting godt  
det er hverken det ene eller det andet  
gå fra det ene til det andet  
trænge sig ind på andres enemærker  
der var engang  
en engel går gennem stuen  
er du enig?  
enighed gør stærk  
skælve som et espeløv  
det er en evighed siden, jeg har set ham  
F  
på faldrebet  
male fanden på væggen  
når man giver fanden en lillefinger, tager han hele  
hånden  
når man taler om fanden, kommer han  
styg som fanden  
som far så søn (ligesom mor er datter).  
i en fart  
i fuld fart  
den gode fe  
det er menneskeligt at fejle  
han har en finger med i spillet  
han har ti på hver finger/han har 10 (piger) på hver  
hånd  
ikke løfte en finger  
vikle nogen om sin finger  
stikke fingeren i jorden  
kunne noget til fingerspidserne  
til fingerspidserne

have grønne fingre  
have lange fingre  
brænde fingrene  
brænde sig på fingrene  
fingrene væk fra fadet! / hold fingerene for dig selv!  
få en over fingrene  
ikke lægge fingrene imellem  
kryds fingrene for mig!  
se gennem fingrene med noget  
tælle på fingrene  
han er en underlig fisk  
som en fisk i vandet  
svømme som en fisk  
det er en fjer i hatten på ham  
en fjer kan blive til fem høns  
pynte sig med lånte fjer / smykke sig med lånte fjer  
han blev lang i fjæset  
ikke gøre en flue fortræd  
slå to fluer med et smæk  
ikke komme ud af flækken  
skumme fløden  
det går som fod i hose  
leve på en stor fod  
på stående fod  
stå med en fod i hver lejr  
stå på god fod med nogen  
stå på lige fod med nogen  
få fodfæste  
miste fodfæste  
til fods  
forandring fryder  
i forbifarten  
forebygge er bedre end at helbrede  
forgabe sig i nogen  
være forgældet  
alt er forgæves

forhale noget  
jeg er ikke i form  
til dette formål  
spille fornærmet  
fornøjelsen er på min side  
forretninger før fornøjelser  
snakke forretninger  
der er forskel på Kong Salomon og Jørgen Hattemager  
i egentlig forstand  
i ordets videste forstand  
gå fra forstanden  
være forsøgskanin  
forberede noget lang tid i forvejen  
for øvrigt  
komme med tomme fraser  
fred være med hans minde  
lad mig være i fred!  
frem og tilbage  
fremhæve noget  
det er fremtidsmusik  
være på fri fod  
falde for fristelsen  
forbudt frugt smager bedst  
en fryd for øjet  
det er hverken fugl eller fisk  
en fugl i hånden er bedre end ti på taget  
frisk som en fugl  
genopstå af graven som en fugl føniks/rejse sig fra  
graven som en fugl føniks  
fri som fuglen  
fuglen er fløjet  
det er kastet for fuglene  
hun ser ud som et fugleskræmsel  
give fuld gas  
ingen er fuldkommen  
sætte fut i nogen

være fyr og flamme  
have fyraften  
dum som et fæ  
gå i en fælle  
finde en fællesnævner  
få kolde fødder  
komme på fødderne igen  
kvæle noget i fødslen  
han er ikke født i går  
give sine følelser frit løb  
med blandede følelser  
jo før jo bedre  
fra først til sidst  
først og fremmest  
spille første violin  
førstehånds viden  
de er få, og det er langt imellem dem  
familiens sorte får

G

sætte i gabestokken  
trække på gaden/have en flise på gaden  
udspyede edder og galde  
trække i galla  
aldrig så galt, at det ikke er godt for noget  
det går galt  
gøre noget galt  
fugte ganen  
én gang er ingen gang  
komme i gang  
på en gang  
alle gode gange er tre  
for hundrede tusinde gange  
have sine garn ude efter nogen  
gemt er ikke glemt  
dæmpe gemytterne  
på gennemrejse

gribe nogen på fersk gerning  
jeg gi`r mig!  
give op  
han er en glad fyr/han er en sjov fyr  
man skal ikke kaste med sten, når man selv bor i et  
glashus  
se for dybt i glasset  
begive sig ud på glatis  
gå i glemmebogen  
lad være med at glo!  
sige god for nogen  
det er for meget af det gode!  
for meget af det gode er ikke sundt  
godt begyndt er halvt færdigt/godt begyndt er halvt  
fuldendt  
på godt og ondt  
den, som graver en grav for andre, falder selv i den  
vende sig i sin grav  
tavs som graven  
save den gren over, som man selv sidder på  
sætte griller i hovedet på nogen  
skrige som en stukket gris  
være på gyngende grund  
små gryder har også ører  
græde som pisket  
være nær ved at græde  
grænsen er nået  
sætte grænser  
det er græsk for mig  
bide i græsset  
høre græsset gro  
han er en grønskolling  
de små grå  
briste i gråd  
du gode Gud!  
Gud være lovet!



hjælp dig selv, så hjælper dig Gud  
den som guderne elsker, dør ung  
alt som skinner er ikke guld  
have en stemme som guld  
love nogen guld og grønne skove  
være sin vægt værd i guld  
danse om guldkalven  
være født med en guldske i munden/være født med en  
guldske i hånden  
veje sine ord på en guldvægt  
du er helt rundt på gulvet!  
feje noget under gulvtæppet  
ikke gemme noget under gulvtæppet  
have gæld til op over begge øre/have gæld til op over  
skorstenen  
gør ikke noget mod andre, som du ikke vil at andre skal  
gøre mod dig  
det er mig en gåde  
gå i gåsegang  
få gåsehud  
H  
ha` det godt!  
ha` det godt så længe!  
med al sin habengut  
der er en hage ved alting  
stikke halen mellem benene  
gribe efter et halmstrå  
få noget i den gale hals  
gå på med krum hals  
hals over hoved  
risikere hals og hoved  
synge af fuld hals  
have noget helt op til halsen  
min bedre halvdel  
gøre halvt om halvt  
komme under hammeren

det er hamrende billigt  
stolt som en hane  
ved første hanegal  
ingen ved hvor haren hopper  
han kommer let i harnisk  
det har ingen hast  
i al hast  
hastværk(er) lastværk  
tage hatten af for nogen  
i kampens hede  
hej alle sammen!  
hun er en heks  
at have held/at have heldet med sig  
han havde mere held end forstand  
held og lykke!  
han er en heldig gris  
komme helskindet igennem  
gøre helvedet hedt for nogen  
have helvedet på jorden  
det er en offentlig hemmelighed  
røbe hemmeligheder  
hensigten helliger midlet  
tage hensyn til nogen  
her i dag, væk i morgen  
være sin egen herre  
som herren er, (såden) bliver hans tjener  
ingen kan tjene to herrer på samme tid  
arbejde som en hest  
den flyvende hest  
satse på den forkerte hest  
sætte sig på den høje hest  
bruge apostlenes heste  
man kan ikke ride på to heste samtidig  
du må ikke hidse dig op!  
high society.  
sætte himmel og jord i bevægelse

under åben himmel  
være i den syvnde himmel  
lægge hindringer i vejen for nogen  
det er hip som hap  
det er en helt anden historie  
derom tier historien/resten er tavshed  
tage sig en hivert  
hjem, mit kære hjem  
lad som om du er hjemme!  
have hjemveg  
vrid hjernen  
det er hjernevask  
af hele mit hjerte  
der falder en sten fra mit hjerte  
granske i hjerte og nyrer  
have et hjerte af sten/have et forhærdet hjerte  
knuse nogens hjerte  
lette sit hjerte  
på fastende hjerte  
det går lige til hjertet  
det kommer fra hjertet af  
have hjertet på rette sted  
have noget på hjertet  
hvad hjertet er fuldt af, løber munden over med  
med hånden på hjertet!  
sidde med hjertet i halsen  
være femte hjul på vognen/være femte hjul til en gig  
han er hjulbenet  
drive nogen ud i et hjørne  
holde sig godt  
bedre at hoppe ud i det end at krybe  
have et horn i siden på nogen  
sætte horn på nogen  
løbe hornene af sig  
det har hverken hoved eller hale  
fra hoved til fod

med sænket hoved  
to hoveder tænker bedre end et  
blive rød i hovedet af raseri  
det er steget ham til hovedet  
det man ikke har i hovedet, må man have i benene  
få noget ud af hovedet  
holde hovedet over vandet  
hænge med hovedet  
lægge hovedet i blød  
op med hovedet!  
rende hovedet mod væggen  
stikke hovedet i busken  
sætte tingene på hovedet  
tabe hovedet  
være klar i hovedet  
kaste sig hovedkulds ud i noget  
hovmod står for fald  
med hud og hår  
min hukommelse er komplet tom  
vove sig ind i løvens hule  
alt er hulter til bulter  
rød som en hummer  
være i dårligt humør  
være en humørdræber/være humørforladt  
op med humøret!  
der skal noget til at få en gammel hund til at gø  
en hund som gø`r, (giver hals) bider ikke/hunde som  
gø`r, bider ikke  
leve som hund og kat  
skamme sig som en hund  
slås som hund og kat  
sovende hunde skal man ikke vække  
det er hundekoldt  
det er et hundeliv  
der ligger hunden begravet  
man skal ikke skue hunden på hårene

skue hunden på hårene  
gå i hundene  
huset står på den anden ende  
hvedebrødsdage  
den grå hverdag  
tilbage til hverdagen  
stikke hånden i en hvespserede  
hvordan har du det?/hvordan går det?  
han er kommet på den forkerte hylde  
give nogen frie hænder  
have frie hænder  
bære nogen på hænderne  
stritte imod med hænder og fødder  
vaske sine hænder  
falde i hænderne på nogen  
være bundet på hænder og fødder  
gnide sig i hænderne  
have hænderne fulde  
op med hænderne!  
sidde med hænderne i skødet  
hævnen er sød  
sætte nogen højt  
blind høne kan også finde korn/blind høne finder også  
korn  
ha en høne å plukke med nogen  
gå i seng med hønsene  
der er håb forude  
et spirende håb  
leve i håbet  
den ene hånd vasker den anden  
give hånd  
give nogen en hjælpende hånd  
gøre noget på egen hånd  
han bad om hendes hånd  
han spiser af sin kones hånd  
have en heldig hånd med noget

have nogen i sin hule *hånd*  
hun er chefens højre *hånd*  
lægge sidste *hånd* på værket  
man kan ikke se en *hånd* for sig  
gå nogen til *hånde*  
*hånden* på hjertet!  
leve fra *hånden* til munden  
læse i *hånden* på nogen  
under *hånden*  
kaste *håndklædet* i ringen  
det er *håndlavet*  
give en *håndsrækning*  
et gyldent *håndtryk*  
i en *håndvending*  
det var på et hængende *hår*  
et *hår* i suppen  
ikke krumme et *hår* på nogens hoved  
lad ikke dette sætte grå *hår* i hovedet på dig  
det får *håret* til at rejse sig  
det er *hårrejsende*  
være et *hårs* bredde fra døden/være en hands bredde  
fra døden  
!  
hvad du kan gøre *idag*, skal du ikke vente med til i  
morgen  
det er en fiks *ide*  
det var ikke hans egen *ide*  
han har ikke den fjerneste *ide*  
gå gennem *ild* og vand for nogen  
lege med *ilden*  
bestå en *ildprøve*  
jeg ville ikke røre ham med en *ildtang*  
være *indbilsk*  
*ingenting* kan stoppe ham  
*ingenting* kommer af sig selv  
han gør sig *interessant*

i offentlighedens interesse  
den som intet vover, intet vinder  
lægge noget på is  
vove sig ud på tynd is  
være kold som is  
bryde isen  
i blind iver

J

sige ja og amen  
gå til de evige jagtmarker  
have mange jern i ilden  
smede mens jernet er varmt  
have et jernhelbred  
med en jernhånd  
der er gået et jerntæppe ned  
han er som sunket i jorden  
jævne med jorden  
rejse jorden rundt  
god jul og godt nytår

K

mele sin egen kage  
han er kalveknæet  
skære alle over en kam  
man kan, hvad man vil  
kappe og dolk  
vende sin kappe efter vinden  
bære kappen på begge skuldre  
der er brodne kar overalt  
rage kastanjer ud af ilden  
han kan ikke gøre en kat fortræd  
i mørket er alle katte grå  
gå rundt som katten om den varme grød  
katten forlader ikke musen  
købe katten i sækken  
lege katten efter musen  
når katten er ude, danser musene på bordet

slippe katten ud af sækken  
jeg er ked af det  
kend dig selv!  
han er kendt overalt i byen  
den hårde kerne  
det er sagens kerne  
fattig som en kirkerotte  
have noget på kistebunden  
yppe kiv  
alt er klappet og klart  
gøre sig klar  
klar, parat, start!  
tage en klatvask  
trampe i klaveret  
sidde i en klemme  
skille klinten fra hveden  
stærk som en klippe  
have en klods om benet  
på kloen kender man en løve  
han er ikke rigtig klog  
han hænger i en klokkestreng  
det er som en rød klud for ham  
have en klump i halsen  
klæder skaber folk  
vise kløer  
man kunne høre en knappenål falde til jorden  
komme i knibe  
være i en knibe  
han har kniven på struben  
sætte nogen kniven på struben  
vride kniven i såret  
skære igennem den gordiske knude  
være knust  
knække nogen  
for mange kokke fordærver maden  
en kolos på lerfødder



komme hvad komme vil  
gå fra koncepterne  
købe konfektion  
for konge (dronning) og fædrelandet  
de hellige tre konger  
miste kontrollen  
tage nogen på kornet  
alle har sit kors at bære  
krybe til korset  
stå ved en korsvej  
kort og godt/kort sagt  
sidde med gode kort på hånden  
spå nogen i kort  
ikke lade sig se i kortene  
lægge kortene på bordet  
falde sammen som et korthus  
koste hvad det koste vil  
nye koste fejer bedst  
krage søger mage  
man må kravle før man kan gå  
købe på kredit  
være i kridthuset hos nogen  
være krigerisk overfor nogen  
under enhver kritik  
trænge nogen op i en krog  
bide på krogen  
græde krokodilletårer  
han har ikke opfundet krudtet  
sidde på en krudttønde  
krukken går på vandet, indtil den kommer hjem uden  
hank  
når krybben er tom, bides hestene  
på kryds og tværs  
sætte kryds i kalenderen  
loven er trådet i kræft  
kæmpe imod af alle kræfter

samle glødende kul på ens hoved  
det som sker bag kulisserne  
gøre kur til nogen  
stå højt i kurs hos nogen  
at stikke kursen ud  
lægge alle sine æg i samme kurv  
jeg har kvalme  
han har kviksølv i rumpen  
hun er ikke en dum kylling/hun er ikke en dum gås  
han er stor i kæften  
være nede i kælderens  
ride sin egen kæphest  
stikke kæppen i hjulene for nogen  
have kærestesorg  
kærlighed gør blind  
det var kærlighed ved første blik  
gammel kærlighed ruster ikke  
spænde kærren for hesten  
stå i kø  
det er mit eget kød og blod  
være sidst i køen  
gå til køjs  
ud i en køre  
gøre kål på nogen, noget  
L  
ligge på den lade side  
være hvid som et lagen  
from som et lam  
han ser ligeså uskyldig ud som et lam  
jeg er lamslået  
et land som flyder med mælk og honning  
hvert land har sine skikke  
til lands og til vands  
trække i langdrag  
være langfingret  
det går for langt/det går for vidt

bryde en lanse for nogen  
suge på lappen  
ligge nogen til last  
stå last og brast  
få latterkrampe  
hvile på sine laurbær  
le sig fordærvet  
jeg er led ved det  
tage ledelsen/tage føringen  
på alle leder og kanter  
lediggang er roden til alt ondt  
stå i ledtog med nogen  
den som vil være med i legen, må smage stegen  
legen er slut  
slutte mens legen er god  
benytte (sig af) lejligheden  
den, som ler sidst, ler bedst  
det er let som ingenting  
det som kommer let, går let  
tage let på noget  
vejjet og fundet for let  
leve og lad leve  
snakke frit fra leveren  
have et lig i skabet  
lige for lige  
det er revenende ligegyldigt  
ligge med nogen  
giver du ham en lillefinger, tager han hele hånden  
hoppe på limpinden  
løbe linen ud  
læse mellem linjerne  
han svæver mellem liv og død  
med liv og sjæl  
risikere liv og lemmer  
så længe der er liv, er der håb  
aldrig i livet

gøre livet surt for nogen  
leve livet  
livet er kort og kunsten er evig  
sådan er livet!  
tage livet af sig  
spænde livremmen ind  
trække lod  
kende nogen som sin egen lomme/kende nogen ud og  
ind  
vinde i det store lotteri  
han er luddoven  
det er grebet ud af den tomme luft  
give luft for sine følelser  
trække frisk luft  
der ligger noget i luften  
luften er ren  
tage luften ud af noget  
bygge luftkaste!  
i luftlinie  
have kort lunte  
have lang lunte  
lugte luntten  
sætte nogen, noget under lup  
ligge på lur  
tage sig en lur  
lade sig lure af nogen  
lure nogen  
kende sine lus på gangen  
søge ly  
på lykke og fromme  
lykkehjulet  
lykken er ikke af gods eller guld  
lykken står den kække bi  
han er en lykkens pamfilius  
han forsvandt som et lyn på himlen  
slå ned som et lyn

som /yn fra en klar himmel  
jeg er ramt af /ynet  
det var et ordentligt /ynskud / det var et ordentligt  
lynglimt  
brænde sit /ys i begge ender  
give nogen grønt /ys  
ikke sætte sit /ys under en skæppe  
livet har sine /yse- og sine skyggesider  
føre nogen bag /yset  
se /yset i enden af tunellen  
hver sin /yst  
han /yver, så det driver  
hænge på nogens læber  
man lærer så længe, man lever  
give nogen en lærestreg  
i det lange løb  
løbe som havde man den onde i hælene/løbe lige så  
hurtigt som en hest kan  
rende  
sprede sig som en løbeild  
give nogen løbepas  
holde sit løfte  
det er en glat løgn  
fortælle løgnehistorier  
vi taler om løst og fast  
han springer op som en løve og falder ned som et lam  
bag lås og slå  
magen til frækhed!  
stå ved magt  
sætte magt bag sine ord  
hælde malurt i ens bæger  
den lille mand på gaden  
en mand er en mand, og et ord er et ord  
mand over bord!  
skibet gik ned med mand og mus  
spille den store mand

manden på gaden  
indtil marven  
mase på nogen (om noget).  
han blev lang i masken  
holde masken  
ingen kan arbejde på tom mave  
maven bliver mæt førend øjnene  
i medgang og modgang  
sejle i medvind  
han har ikke rent mel i posen  
efter min mening  
mennesket lever ikke af brød alene  
mennesket spår, Gud råder  
mere vil have mere  
ingen er født mester  
gammel som Methusalem  
gå den gyldne middelvej  
med alle midler  
i mindelighed  
vække gamle minder til live  
uden at foretække en mine  
gøre gode miner til slet spil  
så misfornøjelse/skabe uro  
blive grebet af mismod  
grøn af misundelse  
drikke sig mod til  
fat mod!  
tage mod til sig  
være ved godt mod  
det er sidste mode  
få noget ind med modernælken  
miste modet  
modsætninger mødes  
i morgendæmningen/i morgenlysningen/i morgengryet  
morgenstund har guld i mund  
gøre sig morsom på nogens bekostning